



Fernsehen und Radio für Südtirol
Televisione e radio per l'Alto Adige
Televizion y radio per I Südtirol

| | | |
|---------------|-------------------|-----------------|
| TERMIN | 20.06.2022 | SCADENZA |
|---------------|-------------------|-----------------|

| Ankündigung eines öffentlichen Wettbewerbes | Avviso di concorso pubblico |
|--|---|
| <p>Der Direktor der RAS gibt bekannt, dass der öffentliche Wettbewerb in Durchführung des Beschlusses des Verwaltungsrates der RAS, Nr. 62 vom 17.09.2022 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzbestimmungen ausgeschrieben ist.</p> <p>Die RAS Rundfunkanstalt Südtirol sucht über einen öffentlichen Wettbewerb</p> <p style="text-align: center;">1 Facharbeiter/in (IV. Funktionsebene) Vollzeitstelle</p> <p>mit Dienstsitz in Bozen, Siemensstraße 19. Die Einstellung des Gewinners bzw. der Gewinnerin erfolgt unbefristet (38 Wochenstunden).</p> <p>Die vorliegende Wettbewerbausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentin-Südtirol vom 25.05.2022 vom 21 veröffentlicht, gemäß den Bestimmungen des Art. 7 des RG vom 19. Juni 2009, Nr. 2 i.d.g.F.</p> <p>Die vorliegende Wettbewerbsausschreibung und die Vordrucke sind auf der Webseite der RAS „Transparente Verwaltung / Wettbewerbe“ aufrufbar (https://www.ras.bz.it/de/transparenz/wettbewerbe/personal/).</p> <p style="text-align: center;"><u>Art. 1</u> <u>Vorbehalt der Stelle</u></p> | <p>Il Direttore della RAS rende noto che il concorso pubblico è indetto in esecuzione della delibera del consiglio di amministrazione n. 62 del 17.09.2021, esecutiva ai sensi di legge ed in conformità alle norme vigenti.</p> <p>La RAS Radiotelevisione Azienda Speciale della Provincia di Bolzano cerca mediante concorso pubblico</p> <p style="text-align: center;">1 operaia/o specializzata/o (IV qualifica funzionale) posto a tempo pieno</p> <p>con sede di servizio a Bolzano, via Siemens 19. L'assunzione del vincitore o della vincitrice è effettuata a tempo indeterminato (38 ore settimanali).</p> <p>Il presente avviso di concorso è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige del 25.05.2022, n. 21 in attuazione a quanto disposto dall'articolo 7 della L.R. 19 giugno 2009, n. 2 e s.m.</p> <p>Il presente bando di concorso e tutta la modulistica sono scaricabili alla pagina della RAS "Amministrazione Trasparente / Bandi di concorso" (https://www.ras.bz.it/it/trasparenza/bandi-di-concorso/personale/).</p> <p style="text-align: center;"><u>Art. 1</u> <u>Riserva del posto</u></p> |

- (1) Die genannte Stelle ist, laut den geltenden Bestimmungen, Angehörigen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Sollte die Stelle nicht mit einem Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so kann sie, unter Einhaltung der Proporzbestimmungen, an geeigneten Bewerber einer anderen Sprachgruppe vergeben werden.

- (2) Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.
- (3) Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 ist eine Stelle den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgenannter Kategorie angehört, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestuften Person zugewiesen.
- (4) Innerhalb der Frist von 3 Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung können bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen geeignete Bewerberinnen und Bewerber eingestellt werden. Dabei sind die Wettbewerbsrangordnung und im Falle des allgemeinen Stellenplans die Rechtsvorschriften über den sprachlichen Proporz zu beachten.

Art. 2

Entlohnung

- (1) Wer den Wettbewerb gewinnt und der RAS, der Landesverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags noch nicht angehört oder die Stelle über die horizontale Mobilität zugesprochen erhält, hat Anspruch auf die kollektivvertraglich vorgesehenen 12 Monatsgehälter, das 13. Monatsgehalt sowie auf das Familiengeld, sofern und inwieweit es zusteht.

- (1) Il suddetto posto, ai sensi della normativa vigente, è riservato al gruppo linguistico tedesco.

Se il posto non potesse essere conferito a candidati appartenenti al gruppo linguistico riservatorio, lo stesso potrà essere attribuito a candidati idonei appartenenti ad un altro gruppo linguistico nel rispetto della normativa vigente in materia di proporzionale etnica.

- (2) Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).
- (3) Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva di un posto per i volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all'anzidetta categoria, il posto sarà assegnato ad altre candidate o altri candidati utilmente collocati in graduatoria.
- (4) Entro 3 anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, possono essere assunti ulteriori idonei del concorso. L'assunzione dovrà essere effettuata nel rispetto della graduatoria di concorso e, in caso del ruolo generale, della normativa sulla proporzionale linguistica.

Art. 2

Trattamento economico

- (1) A chi vinca il concorso e risulti estraneo alla RAS, all'Amministrazione provinciale o agli enti del contratto collettivo intercompartimentale oppure occupi il posto per effetto della mobilità orizzontale, spetta il trattamento economico previsto dal contratto collettivo pari a 12 mensilità lorde, la tredicesima mensilità nonché l'assegno per il nucleo familiare, se ed in quanto dovuto.

(2) Wer den Wettbewerb gewinnt, bereits bei der RAS, bei der Landesverwaltung oder bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags Dienst leistet und vertikal aufsteigt, hat Anrecht auf eine Gehaltserhöhung im kollektivvertraglich vorgesehenen Ausmaß.

Art. 3

Voraussetzungen für die Zulassung

(1) Für die Zulassung zum Wettbewerb gelten folgende Voraussetzungen:

- a) Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder
 - die Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Mitgliedsstaates oder
 - die Staatsbürgerschaft eines Nicht-EU Mitgliedstaates gemäß den geltenden staatlichen Bestimmungen.

Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger an einem Wettbewerb teilnehmen können, die

- Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder
- Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder
- einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen.

- b) Vollendung des 18. Lebensjahres;
- c) Genuss der politischen Rechte;
- d) Erklärung über die Zugehörigkeit zu oder Angliederung an eine Sprachgruppe. Diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein. **Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der**

(2) Al vincitore o alla vincitrice già dipendente della RAS, dell'Amministrazione provinciale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale, che avanza verticalmente al posto messo a concorso, spetta un aumento dello stipendio in godimento nella misura prevista dal contratto collettivo.

Art. 3

Requisiti per l'ammissione

(1) Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana oppure
 - di un altro stato membro dell'Unione Europea oppure
 - di uno stato non appartenente all'UE secondo le norme statali vigenti.

Per tale ultimo caso le norme prevedono che possano partecipare al concorso i cittadini e le cittadine extracomunitari che:

- sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che
- sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che
- sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”.

- b) età non inferiore a 18 anni compiuti;
- c) godimento dei diritti politici;
- d) dichiarazione di appartenenza oppure aggregazione ad un gruppo linguistico con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande. **Fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale**

Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben: siehe den folgenden Art. 5 bis;

- e) Körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben. Die Verwaltung kann zukünftige Angestellte vor Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung unterziehen;
- f) Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehem. Niveau D). Angehörige der ladinischen Sprachgruppe müssen zusätzlich die Kenntnis der ladinischen Sprache nachweisen (DPR 752/76);

Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des **Zweisprachigkeitsnachweises** zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für die verschiedenen Berufsbilder der öffentlichen Verwaltung vorgeschrieben sind.
<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>

g) Studientitel:

Abschlusszeugnis der Grundschule sowie

- Lehrabschlusszeugnis im einschlägigen Fachbereich oder
- Abschlusszeugnis einer mindestens zweijährigen Fachlehranstalt oder Berufsfachschule im einschlägigen Fachbereich oder
- Für Menschen mit Behinderung fachspezifischer Umschulungs- oder Ausbildungsnachweis oder fachspezifische Teilqualifizierung;

h) Führerschein B

Die Bewerberin oder der Bewerber, die/der im Besitz eines im Ausland erworbenen Studientitel ist, wird darauf aufmerksam

circostanza nel modello di domanda: vedi il successivo art. 5 bis;

- e) idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;
- f) attestato di bilinguismo A2 (es liv. D). Coloro che appartengono al gruppo linguistico ladino devono attestare anche la conoscenza della lingua ladina (DPR 752/76);

L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex liv. A), B2 (ex liv. B), B1 (ex liv. C) e A2 (ex liv. D) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. L'**attestato di bilinguismo**, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige.

<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>

g) Titolo di studio:

Licenza elementare nonché

- Diploma di fine apprendistato specifico per il settore oppure
- Diploma di un istituto professionale oppure di un corso di qualifica professionale della durata almeno biennale specifico per il settore oppure
- Per persone con disabilità attestato di riqualificazione oppure di formazione oppure di qualifica parziale specifica per il settore;

i) Patente di guida B

Nel caso in cui la candidata od il candidato sia in possesso di un titolo di studio non rilasciato in Italia, si ricorda che per l'assunzione

gemacht, dass die Anerkennung der ausländischen Studientitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. In Ermangelung derselben kann die Zulassung zu öffentlichen Wettbewerben mit Vorbehalt erfolgen, der nur nach abgeschlossenem Anerkennungsverfahren aufgehoben werden kann, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung vorgelegt werden, muss.

Vom verlangten Studientitel wird abgesehen:

- für Bedienstete, welche der RAS, der Landesverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags angehören und in das ausgeschriebene Berufsbild vertikal aufsteigen wollen.

Für den vertikalen Aufstieg in die Berufsbilder der II., III. und IV. Funktionsebene genügt es, wenn man ein effektives Dienstalter von 4 Jahren in irgendeiner niedrigeren Funktionsebene angereift hat.

- für Bedienstete, welche der RAS, der Landesverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags angehören, die horizontal in das ausgeschriebene Berufsbild gelangen wollen.

- (2) Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde oder die Stelle verloren hat, weil er gefälschte Bescheinigungen oder solche mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt oder unwahre Erklärungen abgegeben hat.
- (3) Die geforderten Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in Artikel 4 vorgesehenen Frist für die Einreichung der Gesuche erfüllt sein.

Art. 4

Zulassungsgesuch

- (1) Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb ist nach dem beiliegenden Muster bis

nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In mancanza, l'ammissione alle procedure concorsuali può avvenire con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento e al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

Si prescinde dal titolo di studio richiesto:

- per i dipendenti della RAS, dell'Amministrazione provinciale o degli enti del contratto collettivo intercompartimentale che vogliono progredire verticalmente nel profilo professionale messo a concorso.

Per la progressione verticale nei profili professionali della II, III e IV qualifica funzionale è sufficiente un'anzianità di servizio effettivo pari a 4 anni in una qualsiasi delle qualifiche funzionali inferiori.

- per i dipendenti della RAS, dell'Amministrazione provinciale o degli enti del contratto collettivo intercompartimentale, che mediante mobilità orizzontale aspirano al profilo professionale messo a concorso.

- (2) Non possono partecipare al concorso coloro che sono esclusi dall'elettorato attivo e coloro che presso una pubblica amministrazione sono stati destituiti o dispensati dall'impiego oppure dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure per aver fatto dichiarazioni non veritiere.
- (3) I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande indicato all'articolo 4.

Art. 4

Domanda di ammissione

- (1) La domanda di ammissione al concorso va redatta in conformità allo schema allegato e deve

spätestens **20.06.2022, 12:00 Uhr**, bei der RAS Rundfunkanstalt Südtirol, gemäß einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:

- Abgabe bei der RAS, Siemensstraße 19, Bozen – Verwaltung - 10. Stock;
- mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an folgende Adresse: info@cert.ras.bz.it;
- mittels Einschreibesendung an: RAS-Rundfunkanstalt Südtirol, Siemensstr. 19, 39100 Bozen.

(2) Als termingerecht eingereicht gelten auch Gesuche, die innerhalb der obgenannten Abgabefrist als Einschreibesendungen oder auf dem Wege der zertifizierten elektronischen Post (PEC) abgeschickt werden. Tag und Uhrzeit der Annahme vonseiten des Postamtes müssen anhand des Datumstempels erkennbar sein.

(3) Im Gesuch müssen sämtliche Erklärungen gemäß beigelegtem Gesuchsformular abgegeben werden.

(4) Dem Gesuch sind folgende Unterlagen beizulegen:

- Aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate;
- Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der RAS beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der vorangegangenen Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben: siehe den folgenden Art. 5 bis.

(5) Verfügt die RAS bereits über Unterlagen, so sind diese nicht nochmals vorzulegen, sofern

essere presentata alla RAS Radiotelevisione Azienda Speciale della Provincia di Bolzano **entro le ore 12.00 del 20.06.2022** con le seguenti modalità:

- consegna alla RAS, via Siemens 19, Bolzano – Amministrazione - X piano;
- tramite posta elettronica certificata (PEC) al seguente indirizzo: info@cert.ras.bz.it
- a mezzo raccomandata a: RAS-Radiotelevisione Azienda Speciale della Provincia di Bolzano via Siemens 19, 39100 Bolzano.

(2) Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite a mezzo raccomandata o tramite posta elettronica certificata (PEC) entro tale termine. Data e ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

(3) Nella domanda vanno rese tutte le dichiarazioni di cui all'accluso modello di domanda di ammissione.

(4) Alla domanda va allegata la seguente documentazione:

- Curriculum vitae sottoscritto e aggiornato di data non anteriore a 6 mesi;
- Certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**pena l'esclusione**) – originale di data non anteriore a 6 mesi in busta chiusa. Il personale già dipendente della RAS non presenta il certificato purché l'abbia già presentato al momento dell'assunzione precedente. Fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nel modello di domanda: vedi il successivo art. 5 bis.

(5) Può essere omessa la ripresentazione della documentazione già in possesso della RAS,

die Kandidatin / der Kandidat die entsprechende Erklärung gemäß Gesuchsformular abgibt.

(6) Auch das Dienstverhältnis mit der RAS braucht nur im Gesuch erklärt und nicht auch durch Dienstbestätigungen bescheinigt zu werden.

(7) Wer das Gesuch über das so genannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC) an die Adresse der RAS: info@cert.ras.bz.it übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen - ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag -, vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist.

Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung.

Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Achtung! Die Kopie eines gültigen Personalausweises muss immer beigelegt werden. Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zu Folge.

Art. 5

Ausschluss vom Wettbewerb

- (1) Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer
- a) eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;

qualora la candidata / il candidato faccia le apposite dichiarazioni previste dal modulo di domanda.

(6) Anche il rapporto di servizio con la RAS va unicamente dichiarato nella domanda di ammissione e non anche documentato a mezzo certificati di servizio.

(7) Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo della RAS: info@cert.ras.bz.it), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato.

In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.

Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, per fax o in formato pdf.

Attenzione! La fotocopia di un documento di riconoscimento valido è da allegare sempre. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.

Art. 5

Esclusione dal concorso

- (1) È escluso dalla procedura concorsuale chi
- a) non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;

- b) das Gesuch nicht fristgerecht einreicht;
 - c) das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;
 - d) die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der RAS festgesetzten Ausschlussfrist behebt.
 - e) die Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht vorlegt (die Bediensteten der RAS brauchen diese Bescheinigung nicht vorlegen, sofern diese anlässlich der vorangegangenen Aufnahme bereits vorgelegt worden ist – wie vom Art. 19 des DPR vom 29. April 1982, Nr. 327 vorgesehen ist).
- (2) Über die Zulassung entscheidet die Prüfungskommission, welche auch die entsprechende Maßnahme trifft.

Art. 5bis

Nicht in der Provinz Bozen ansässige Bewerber/innen

- (1) Aufgrund von Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 31. März 2017, Nr. 10, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung (Bürger eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union ihre Familienangehörigen, die nicht Staatsbürger eines Mitgliedstaates sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der Europäischen Union besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz), auch wenn sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzen, das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer

- b) presenta la domanda oltre termine di scadenza;
 - c) presenta la domanda senza firma;
 - d) non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dalla RAS;
 - e) non presenta la certificazione in originale sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici (i dipendenti della RAS non devono presentare tale certificazione, purché l'abbiano già presentata al momento dell'assunzione precedente – in base a quanto riportato all'art. 19 del DPR 29 aprile 1982, n. 327).
- (2) Sull'ammissione decide la commissione esaminatrice, che adotta anche il relativo provvedimento.

Art. 5bis

Candidate/candidati non residenti in provincia di Bolzano

- (1) Ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche (cittadini anche di altro Stato dell'Unione europea e loro familiari non aventi la cittadinanza di uno Stato membro che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, e cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria), anche se di cittadinanza italiana, hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

- (2) Sofern eine dieser Personen am Wettbewerb teilnehmen und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Artikel 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären.
- (3) In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

Art. 6

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

- (1) Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber werden folgenden Prüfungen unterzogen:
 - **Praktisch-mündliche Prüfung:** ab 11.07.2022, bei der RAS, Siemensstraße 19, Bozen – Verwaltung, 10. Stock.
- (2) Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende RAS-Internetseite: „Transparente Verwaltung / Wettbewerbe“ (<https://www.ras.bz.it/de/transparenz/wettbewerbe/personal/>).
- (3) Die Prüfung gilt als bestanden, wenn sie mit wenigstens sechs Zehnteln bewertet wird.
- (4) Die Wettbewerbsprüfung kann in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden.
- (5) Zu der Prüfung ist ein gültiges Ausweisdokument mitzubringen.
- (6) Wer Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt oder eine Prüfungsarbeit ganz oder

- (2) Se una di dette persone intende partecipare al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'articolo 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso.

- (3) In tal caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.

Art. 6

Diario e modalità di svolgimento degli esami

- (1) I candidati ammessi al concorso saranno sottoposti ai seguenti esami:
 - **Prova pratico-orale:** a partire dal 11.07.2022 presso al RAS, via Siemens 19, Bolzano – Amministrazione, X piano.
- (2) Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet della RAS "Amministrazione Trasparente / Bandi di concorso": (<https://www.ras.bz.it/it/trasparenza/bandi-di-concorso/personale/>)
- (3) La prova si intende superata, se viene valutata con almeno sei decimi.
- (4) La prova d'esame può essere sostenuta in lingua italiana o in lingua tedesca.
- (5) Chi si presenta alla prova d'esame deve essere munito di un valido documento di riconoscimento.
- (6) È escluso dal concorso chi porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla

teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

- (7) Die Abwesenheit bei der Prüfung hat, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.
- (8) Zum Wettbewerbsverfahren wird auch zugelassen, wer einen Antrag über die Mobilität gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 sowie Art. 21 des Bereichsvertrags vom 04.07.2002 gestellt hat. Nach Abschluss des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, die den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat, und eine für den öffentlichen Wettbewerb.
- (9) Die Mitteilung hinsichtlich der Genehmigung zur allgemeinen Bewertungsrangordnung wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.
- (10) Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Art. 7

Prüfungsprogramm

- (1) **Praktisch-mündliche Prüfung:** Es wird die fachliche Eignung laut folgendem Programm ermittelt:
 - Umgang mit Werkzeugen (Bohrmaschine, Säge, usw.) für Holz und Metall sowie Mähgeräten, Höhenarbeit an einem Sendemast;
 - Bearbeitung von E-Mails: Erstellen und Anhang von Dokumenten;
 - Textverarbeitung mit Microsoft Word: Erstellen und Bearbeiten von Dokumenten;
 - Excel-Tabellen: Eingabe von Daten und einfachen Formeln zur Datenverarbeitung;
 - Pflege und Fälligkeiten des Fuhrparks;

commissione esaminatrice o chi copia in tutto o in parte lo svolgimento di un tema.

- (7) L'assenza - quale ne sia la causa – dall'esame comporta l'esclusione dal concorso.
- (8) Al concorso è ammesso anche chi ha presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del Contratto collettivo intercompartimentale 12.02.2008 nonché art. 21 del Contratto di comparto 04.07.2002. Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità – che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito – e una per il concorso pubblico.
- (9) La comunicazione riguardante l'approvazione della graduatoria di merito viene pubblicata nel Bollettino della Regione.
- (10) Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Art. 7

Programma d'esame

- (1) **Prova pratico-orale:** Nel corso della prova pratico-orale sarà accertata l'idoneità professionale in base al seguente programma d'esame:
 - utilizzo di attrezzi (trapano, sega, ecc.) per il legno e il metallo nonché di attrezzature per la falciatura, lavoro in quota su un traliccio;
 - elaborazione e-mail: stesura ed allegare documenti;
 - elaborazione testi con Microsoft Word: stesura ed elaborazione di un documento;
 - tabelle Excel: inserimento di dati e formule di base per l'elaborazione di dati;
 - manutenzione e scadenziario del parco macchine;

- Kenntnisse über die Arbeitssicherheit;
- Dienstplichten und Verhaltensregeln der öffentlichen Bediensteten (Verhaltenskodex für das Personal der Autonomen Provinz Bozen – Beschluss der Landesregierung Nr. 839 vom 28. August 2018);
- Grundkenntnisse über die Aufgaben der Rundfunkanstalt Südtirol RAS (Landesgesetz Nr. 16 vom 13. Februar 1975, in geltender Fassung).

Art. 8

Prüfungskommission - Rangordnung

- (1) Der Verwaltungsrat der RAS ernennt eine eigene Prüfungskommission für den Wettbewerb gemäß Art. 12 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22/2013. Diese gibt das Urteil über die Wettbewerbsprüfungen ab.
- (2) Zum Wettbewerbsverfahren wird auch zugelassen, wer einen Antrag über die Mobilität gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 sowie Art. 21 des Bereichsvertrags vom 04.07.2002 gestellt hat. Nach Abschluss des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, die den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat, und eine für den öffentlichen Wettbewerb.
- (3) Die endgültige Rangordnung der Bewerber, welche den Wettbewerb bestehen, wird von der Prüfungskommission erstellt, und zwar anhand der Punkte, die der Kandidat bei der Prüfung erzielt hat.
- (4) Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Art. 23 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22/2013 festgelegt sind.
- (5) Die Ankündigung der mit Beschluss des Verwaltungsrats der RAS genehmigten Rangordnung wird im Amtsblatt der Region Trentino-

- conoscenze della sicurezza sul lavoro;
- obblighi di servizio e di comportamento dei pubblici dipendenti (Codice di comportamento del personale della Provincia Autonoma di Bolzano – delibera della Giunta provinciale n. 839 del 28 agosto 2018);
- conoscenze di base sulle funzioni della RAS Radiotelevisione Azienda Speciale della Provincia di Bolzano (Legge provinciale 13 febbraio 1975, n. 16 e successive modifiche).

Art. 8

Commissione esaminatrice-graduatoria

- (1) Il Consiglio di amministrazione della RAS nomina un'apposita commissione esaminatrice per il concorso ai sensi dell'art. 12 del Decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013. Tale commissione esprime il giudizio sugli esami concorsuali.
- (2) Al concorso è ammesso anche chi ha presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del Contratto collettivo intercompartimentale 12.02.2008 nonché art. 21 del Contratto di comparto 04.07.2002. Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità – che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito – e una per il concorso pubblico.
- (3) La graduatoria finale dei candidati che superano il concorso, viene stilata dalla commissione sulla base dei punti ottenuti da ciascun candidato nella prova d'esame.
- (4) In caso di parità di punteggio si applica la disciplina specifica sulla preferenza di cui all'art. 23 del Decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013.
- (5) La graduatoria di merito, approvata con delibera del Consiglio di amministrazione della RAS, viene pubblicata nel Bollettino Ufficiale della

Südtirol sowie an der Anschlagtafel und auf der Homepage der RAS veröffentlicht.

- (6) Die Frist für allfällige Rekurse läuft ab dem Datum der Veröffentlichung der Rangordnung.

Art. 9

Einreichen der Dokumente - Arbeitsvertrag

- (1) Wer den Wettbewerb gewinnt, muss innerhalb der festgesetzten Frist die von der RAS geforderten Unterlagen einreichen.
- (2) Nach ordnungsgemäßer Vorlage sämtlicher Unterlagen wird die Gewinnerin bzw. der Gewinner des Wettbewerbs mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt, zunächst auf Probe für sechs Monate effektiven Dienstes. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.
- (3) Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der Dienst nicht vertragsgemäß angetreten wird. Ausgenommen davon sind höhere Gewalt oder das Einverständnis des zuständigen Vorgesetzten hinsichtlich eines späteren Dienstantritts.
- (4) Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Unterlagen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.

Art. 10

Einstellung von Geeigneten

- (1) Innerhalb der Frist von 3 Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung können, bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen geeignete Bewerber eingestellt werden. Dabei sind die Wettbewerbsrangordnung und die Rechtsvorschriften über den ethnischen Proportions zu beachten.
- (2) Im Rahmen, der im vorangehenden Absatz angeführten Beschränkung kann die Wettbewerbsrangordnung zusätzlich verwendet

Regione Trentino-Alto Adige nonché all'albo e nel sito internet della RAS.

- (6) Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

Art. 9

Presentazione dei documenti - contratto di lavoro

- (1) Chi vince il concorso dovrà presentare entro il termine stabilito la documentazione richiesta dalla RAS.
- (2) L'assunzione della vincitrice o del vincitore del concorso, che ha prodotto regolare documentazione, avviene con contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di 6 mesi di servizio effettivo. L'assunzione decorre dal giorno di effettivo inizio del servizio.
- (3) Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se la vincitrice / il vincitore non assume servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore o l'assenso del superiore competente.
- (4) Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Art. 10

Assunzione di idonei

- (1) Entro 3 anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti possono essere assunti ulteriori idonei del concorso. L'assunzione dovrà essere effettuata nel rispetto della graduatoria di concorso e della normativa sulla proporzionale etnica.
- (2) La graduatoria di concorso, entro i limiti indicati al comma precedente, può essere ulteriormente utilizzata in caso di rinuncia all'assunzione da

werden, falls Gewinner oder Geeignete des Wettbewerbs auf die Anstellung verzichten oder Geeignete aufgrund der Bestimmungen über den ethnischen Proporz nicht eingestellt werden können.

- (3) Gemäß Art. 10, Absatz 14 der Durchführungsverordnung über die Aufnahme in den Landesdienst (Dekret des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 2. September 2013), bleibt das mit befristetem Arbeitsverhältnis beschäftigte Personal, welches zu einem Wettbewerbsverfahren eingeladen wird und ohne triftigen Grund nicht daran teilnimmt oder den Wettbewerb nicht besteht, bis zum Ablauf des Auftrags im Dienst, es sei denn, es wird ihm unter Einhaltung der Frist von 30 Tagen gekündigt, da Geeignete ansonsten nicht beschäftigt werden können. In Ermangelung von Geeigneten kann das Arbeitsverhältnis auf Antrag des zuständigen Direktors oder der zuständigen Direktorin erneuert oder verlängert werden.

Das betroffene Personal wird aus der Rangordnung für die befristete Aufnahme für ein Jahr gestrichen und verliert somit das Recht auf Vorrang. Die Wirkung dieser Maßnahme läuft ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung.

Art. 11

Schlussbestimmung

- (1) Was in dieser Wettbewerbsausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.
- (2) Die RAS übernimmt keinerlei Verantwortung für den unverschuldeten Verlust von Mitteilungen.
- (3) Wer am Wettbewerbsverfahren teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der RAS verwendet und von anderen Bewerbern eingesehen werden können.

parte di vincitori o idonei del concorso, oppure in caso di mancata assunzione di idonei per effetto delle disposizioni sulla proporzionale etnica.

- (3) In base all'art. 10, comma 14 del Regolamento di esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale (Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22), il personale in servizio a tempo determinato che, invitato a partecipare ad una procedura concorsuale, senza fondato motivo, non si presenti agli esami o che non li superi, rimane in servizio fino alla scadenza dell'incarico, fatto salvo che non vi siano altri candidati o candidate idonei, che altrimenti non potrebbero essere assunti. In tal caso è previsto il licenziamento con un termine di preavviso di 30 giorni. In mancanza di candidate e candidati idonei il rapporto di lavoro può essere rinnovato o prorogato su richiesta del direttore o della direttrice competente.

Il personale in questione sarà cancellato dalla graduatoria per l'assunzione temporanea al servizio provinciale per un anno con conseguente perdita del diritto di precedenza. L'effetto di tale provvedimento decorre dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

Art. 11

Disposizione finale

- (1) Per quanto non contemplato dal presente bando di concorso si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.
- (2) La RAS non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.
- (3) La partecipazione al procedimento concorsuale comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte della RAS e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.

(4) Die Wettbewerbsankündigung dieser Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Art. 12
Auskünfte

(1) Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an die RAS wenden:

✉ info@ras.bz.it oder

☎ 0471 546666.

(4) L'avviso del concorso viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

Art. 12
Informazioni

(1) Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi a:

✉ info@ras.bz.it oppure

☎ 0471 546666.



An die RAS
Rundfunkanstalt Südtirol
Siemens-Str. 19
39100 Bozen
info@ras.bz.it
info@cert.ras.bz.it
www.ras.bz.it

Alla RAS Radiotelevisione
Azienda Speciale della Provincia di Bolzano
Via Siemens 19
39100 Bolzano
info@ras.bz.it
info@cert.ras.bz.it
www.ras.bz.it

| ANTRAG AUF ZULASSUNG zum öffentlichen Wettbewerb: <u>TERMIN: 20.06.2022, 12:00 Uhr</u> | DOMANDA DI AMMISSIONE al concorso pubblico: <u>SCADENZA: 20.06.2022, ore 12.00</u> |
|--|--|
| Facharbeiter/in 1 Vollzeitstelle IV. Funktionsebene | Operaia/o qualificata/o 1 posto a tempo pieno IV qualifica funzionale |
| <u>Wichtige Anmerkung!</u> Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen. | <u>Avviso importante!</u> La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto. |
| ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN | SEZIONE DATI PERSONALI |
| Nachname | cognome |
| Name | nome |
| erworbener Nachname | cognome acquisito |
| geboren in am | nato/a a il |
| wohnhaft in | residente a |
| PLZ (Prov.) | CAP (Prov.) |
| Straße Nr. | Via n. |
| Steuernummer | codice fiscale |
| Mobiltelefon | tel.cell. |
| Tel. | tel. |
| E-Mail | e-mail |
| <input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der RAS bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC | <input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con la RAS esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC |

| | |
|--|--|
| Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ - Ort (Prov.) Straße Nr. | Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP- Luogo..... (prov.) via n. |
| ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN | SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO |
| Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung: | La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità: |
| <input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates..... zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates zu besitzen: (für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU-Bürgerinnen und –Bürger den Antrag einreichen können, die – Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und –Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder – Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder – einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen. | <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato: (in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che: – sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che – sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che – sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”. |
| <input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen zu sein | <input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di |
| <input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte “Strafzumessung” – vorgesehenen Urteile). <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können). | <input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”). <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento). |
| <input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat. | <input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile. |
| <input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein. | <input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni. |
| <input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist: | <input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso: |

| | | | | | | | |
|---|--|--|---|--|-------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| OBER- / MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF. LE | Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie | | Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo) | | Datum data | Note / Bewertung voto complessivo | |
| | | | | | | | |
| <i>nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:</i> diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft) | | | <i>solamente per richiedenti del gruppo linguistico ladino:</i> di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina) | | | | |
| HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA | Hochschulabschluss Laurea | | Classe di laurea Laureats- klasse | Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo) | | Datum data | Note / Bewertung voto complessivo |
| | | | | | | | |
| | Gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre | | | durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni | | | |
| | falls im Ausland erworben: <input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am mit Gesamtnote <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....) | | | se conseguita all'estero: <input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da in data con voto <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda autorità) | | | |
| | Staatsprüfung Esame di stato | | | Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo) | | Datum data | Note / Bewertung voto complessivo |
| | | | | | | | |
| ECDL | ECDL Zertifikat Certificato ECDL | | | Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo) | | Datum data | Note |
| | | | | | | | |

| | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> folgenden <u>Zweisprachigkeitsnachweis</u> zu besitzen: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) | <input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo</u> : <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A) |
| <p>ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen:</p> <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) | <p>ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono inoltre essere in possesso dell'<u>esame di ladino</u>, pena esclusione dal concorso:</p> <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A) |
| <input type="checkbox"/> folgenden Führerschein zu besitzen: <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> FQN für C | <input type="checkbox"/> di essere in possesso della seguente patente di guida: <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> CQC per C |
| <input type="checkbox"/> (<i>nur bei Punktegleichheit</i>) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben. | <input type="checkbox"/> (<i>solo in caso di parità di punteggio</i>) di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione: senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni. |
| <p><u>Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99</u></p> <p>Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: <input type="checkbox"/> Zivilinvalide, <input type="checkbox"/> Arbeitsinvalide, <input type="checkbox"/> blind, <input type="checkbox"/> taubstumm, <input type="checkbox"/> Witwe/Waise, <input type="checkbox"/> Flüchtling)</p> <p>Invaliditätsgrad</p> <p>beschäftigungslos: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein</p> | <p><u>Per le categorie protette – Legge 68/99</u></p> <p>appartenenza alla seguente categoria protetta: <input type="checkbox"/> invalido civile, <input type="checkbox"/> invalido del lavoro, <input type="checkbox"/> non vedente, <input type="checkbox"/> sordomuto, <input type="checkbox"/> vedova/orfano, <input type="checkbox"/> profugo)</p> <p>grado di invalidità</p> <p>disoccupato/a: <input type="checkbox"/> si <input type="checkbox"/> no</p> |
| <input type="checkbox"/> aufgrund meiner Behinderung ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden: bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung | <input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili oppure tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame. |
| <p><u>Stellenvorbehalt für Streitkräfte – Ges.vertr. Dekret Nr. 66/2010</u></p> <p>Zugehörigkeit zur Kategorie der Freiwilligen der Streitkräfte: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein</p> | <p><u>Riserva per i militari – D.Lgs. n. 66/2010</u></p> <p>appartenenza alla categoria dei volontari delle FF.AA: <input type="checkbox"/> si <input type="checkbox"/> no</p> |
| <input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6). | <input type="checkbox"/> di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/collocato in pensione (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6). |
| ABSCHNITT UNTERLAGEN | SEZIONE DOCUMENTAZIONE |
| Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden: | Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione: |
| <input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der RAS beschäftigte Personal legt keine | <input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Il personale dipendente della RAS non è tenuto |

| | |
|---|--|
| <p>Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für <u>nicht</u> in der Provinz Bozen <u>Ansässige</u> ist <u>keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.</u></p> | <p>a presentare il certificato, purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.</u></p> |
| <p><input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate.</p> | <p><input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi.</p> |
| <p><input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden). In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.</p> | <p><input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre). In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.</p> |
| <p><input type="checkbox"/> Erklärung der Berufserfahrung für den vertikalen Aufstieg (außer RAS-Dienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist: https://www.ras.bz.it/de/transparenz/wettbewerbe/personal/</p> | <p><input type="checkbox"/> dichiarazione dell'esperienza professionale per l'avanzamento verticale (eccetto servizio RAS) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo: https://www.ras.bz.it/it/trasparenza/bandi-di-concorso/personale/</p> |
| <p>Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der RAS, weil sie anlässlich.....vorgelegt wurden: 1)..... 2).....</p> | <p>La seguente documentazione si trova già in possesso della RAS in quanto è stata esibita in occasione di..... 1)..... 2).....</p> |
| <p><u>Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:</u> <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.</p> | <p><u>Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:</u> <input type="checkbox"/> La / Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.</p> |
| <p><u>Für jene Bewerber, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:</u> <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.</p> | <p><u>Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano:</u> <input type="checkbox"/> La / Il sottoscritta/o dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.</p> |

